



**Ahrntal
Valle
Aurina**

Bauernland- Zwerge

Le avventure degli elfi
The farmhouse gang

Kinderprogramm im Juli und August
Programma per bambini a luglio e agosto
Kids program in July and August





❖ Eine Woche voller Erlebnisse im Grünen

In der Burg. Im Bergwerk. In der Küche. Draußen.

Ein einmaliges Kinder-Erlebnis-Programm wartet!

Hier alles Wichtige:

- ◆ für Kinder, Gäste und Einheimische, von 6 bis 12 Jahren
- ◆ Zeitraum: 02. Juli bis 31. August
- ◆ elterliche Begleitung nicht vorgesehen
- ◆ Erlebnisse auch einzeln buchbar
- ◆ Mindest- und Höchstanzahl an teilnehmenden Kindern
- ◆ geschulte Betreuende

❖ Un tuffo nel verde – esplorando la natura

Al castello. Nella miniera. In cucina. E fuori.

Un programma d'avventura per i piccoli sta aspettando!

Dapprima alcune informazioni:

- ◆ per bambini (ospiti & locali) da 6 a 12 anni
- ◆ periodo: 02 luglio al 31 agosto
- ◆ tutti i programmi sono riservati esclusivamente ai bambini e possono essere prenotati singolarmente, senza genitori
- ◆ numero minimo e massimo di bambini partecipanti
- ◆ assistenti qualificati

❖ Time for a true nature experience

On the castle. In the mine. In the kitchen. And outside.

A unique adventurous children's programme is waiting!

Important info:

- ◆ for children, guests and local, ages six to twelve
- ◆ time period: from July 2nd to August 31st
- ◆ no parental attendance
- ◆ themes can also be booked individually
- ◆ minimum and maximum number of participating
- ◆ supervision by trained counsellors





❖ Montag / Lunedì / Monday

Komm mit auf die Obst-Entdecker-Tour!
Vieni alla scoperta del frutteto!
Join the fruit discovery adventure!

🕒 08:50–13:00



❖ Dienstag / Martedì / Tuesday

Spiele auf der Burg für kleine Edelleute
Giochi medievali al Castel Taufers
Games at the castle for little noblemen

🕒 09:00–12:30

❖ Mittwoch / Mercoledì / Wednesday

Kneten, Rollen, Backen
Impastare, formare, cuocere
Mix, knead, bake

🕒 09:30–13:30

Kinder-Geisterstunde
L'ora del fantasma
Children's witching hour

🕒 20:30–22:30



❖ Donnerstag / Giovedì / Thursday

Das Rätsel des Ahrntaler Waldes
Il mistero del bosco della Valle Aurina
The mystery of the Ahrntal forest

🕒 08:50–13:00



❖ Freitag / Venerdì / Friday

Abenteuer Bergwerk – mit Schatzsuche
Avventura in miniera – con caccia al tesoro
Adventure mine - with treasure hunt

🕒 08:40–12:30





ANMELDUNG & INFORMATION ISCRIZIONE E INFORMAZIONI REGISTRATION AND INFORMATION

Anmeldung & Information in den Tourismusbüros:
Iscrizione e informazioni presso gli uffici turistici:
Registration and information at the tourist offices:

AHRNTAL / VALLE AURINA

T +39 0474 671136, info@ahrntal.it

SAND IN TAUFERS / CAMPO TURES

T +39 0474 678076, info@taufers.com

online: tickets.ahrntal.com



Ermäßigung für Inhaber*innen
des Südtirol Guest Passes und
ortsansässige Kinder.

Sconto per possessori dell'Alto Adige
Guest Pass e bambini residenti.

Discount for holders of the Südtirol/Alto
Adige Guest Pass and for resident kids.



DAS TEAM IL TEAM / THE TEAM



Resi & Florian

... freuen sich auf dich!

... non vedono l'ora di conoscerti!

... are looking forward to seeing you!



MONTAG / LUNEDÌ / MONDAY

❖ **Komm mit auf die Obst-Entdecker-Tour!**

Gemeinsam machen wir uns auf eine spannende Entdeckungstour zur Streuobstwiese vom Koasa-Hof in St. Johann. Dort wachsen viele leckere Früchte: knackige Äpfel, saftige Birnen und süße Pflaumen. Aber wusstest du, dass daraus auch Marmelade, Saft oder knusprige Apfelringe gemacht werden können? Wir finden gemeinsam heraus, wie das funktioniert! Zwischen den Obstbäumen gibt es noch mehr zu entdecken: Auf dem Hof leben auch kleine Tiere, zum Beispiel neugierige Hühner und flauschige Kaninchen. Zusammen schauen wir uns an, wie Obst geerntet wird und was danach damit passiert. Und wer weiß – vielleicht dürfen wir am Ende sogar etwas Leckeres probieren!


❖ **Vieni alla scoperta del frutteto!**


Insieme faremo una divertente escursione al frutteto del maso Koasa-Hof a San Giovanni. Lì crescono tanti frutti buonissimi: mele croccanti, pere succose e dolci prugne. Ma lo sapevi che da questi frutti si possono preparare anche marmellata, succo o anelli di mela essiccati? Lo scopriremo insieme! Tra gli alberi da frutto ci sono anche altri amici da incontrare: nella fattoria vivono piccoli animali, come galline curiose e coniglietti dal pelo soffice. Scopriremo come si raccolgono i frutti e cosa succede dopo. E chissà... magari alla fine potremo assaggiare qualcosa di delizioso!

❖ **Join the fruit discovery adventure!**

Together we'll head out on an exciting discovery trip to the orchard meadow of the Koasa-Hof farm in St. Johann. Lots of delicious fruit grows there: crunchy apples, juicy pears, and sweet plums. Did you know that these fruits can also be turned into jam, juice, or tasty dried apple rings? We'll find out how it's done! There's even more to discover between the fruit trees: the farm is also home to small animals, like curious chickens and fluffy rabbits. Together we'll learn how fruit is harvested and what happens next. And who knows ... maybe at the end we'll even get to taste something yummy!

 **08:50–13:00**

 Anmeldung **bis SAMSTAG 17:00 Uhr**
Prenotazione **fino a SABATO alle ore 17**
Registration **until SATURDAY 5 pm**

 **€ 25,00** (ermäßigt / ridotto / reduced)
€ 35,00 (Vollpreis / prezzo pieno / full price)
inkl. kleiner Jause / incl. piccola merenda / small snack included





DIENSTAG / MARTEDÌ / TUESDAY

❖ Spielen auf der Burg für kleine Edelleute

Einmal ein Ritter oder ein Burgfräulein sein! Das wäre was für dich – oder? Auf Burg Taufers kannst du dich verkleiden und für einen Tag ganz im Mittelalter aufgehen. Möchtest du am eigenen Leib erfahren, wie man früher auf der Burg gelebt, gekämpft, getanzt und gespielt hat? Bei den Ritterspielen für die Größeren kannst du dich in Turnier-Kämpfen messen und zum Ritter geschlagen werden.

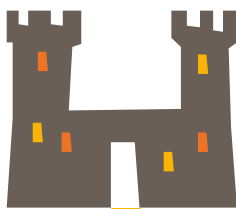
Das Abenteuer kann beginnen... und du wirst staunen!

❖ Giochi medievali al Castel Taufers

Tutti cavalieri e principesse per un giorno! Che ne dici di quest'idea? A Castel Taufers puoi calarti nella veste di cavaliere oppure principessa e vivere per un giorno nel Medioevo. Sperimentare come vivevano, combattevano, ballavano e giocavano realmente cavalieri e principesse dell'epoca. I più grandi possono scontrarsi in un torneo e scoprire chi è il più bravo dei cavalieri! L'avventura può iniziare – ne vedrai delle belle!

❖ Games at the castle for little noblemen

To finally be a knight or a damsel of the castle! Wouldn't that be something special for you? At the Taufers Castle you can dress up and live a day in the Middle Ages. Do you want to personally experience how, years ago, one lived in the castle, how they fought, danced and played? For older children there are "Knight games" where you can take part in tournament-fights and be knighted. The adventure can begin... and you'll be amazed!



09:00–12:30



Anmeldung **bis MONTAG 17:00 Uhr**
Prenotazione **fino a LUNEDÌ alle ore 17**
Registration **until MONDAY 5 pm**



€ 20,00 (ermäßigt / ridotto / reduced)
€ 30,00 (Vollpreis / prezzo pieno / full price)
inkl. kleiner Jause / incl. piccola merenda / small snack included



MITTWOCH / MERCOLEDÌ / WEDNESDAY

❖ Kneten, rollen, backen

Heute wird es richtig lecker! Gemeinsam mit Martina zaubern wir etwas Köstliches. Ob knusprige Grissini, duftende Pizza oder frisches Brot – lass dich überraschen! Außerdem machen wir sogar unsere eigene Butter. Du weißt noch nicht, wie das geht? Kein Problem! Gemeinsam finden wir heraus, wie aus Sahne Schritt für Schritt Butter entsteht. Kneten, rühren, formen und natürlich auch probieren – bei unserem Backabenteuer ist für alle etwas dabei!


❖ Impastare, formare, cuocere


Oggi si prepara qualcosa di davvero buono! Insieme a Martina entreremo nella cucina per preparare qualcosa di delizioso. Grissini croccanti, pizza profumata o pane fresco – lasciati sorprendere! Faremo anche il nostro burro. Non sai ancora come si fa? Nessun problema! Lo scopriremo insieme passo dopo passo. Impastare, mescolare, dare forma e naturalmente anche assaggiare – la nostra avventura in cucina sarà davvero divertente!


❖ Mix, knead, bake

Today it's time to make something delicious! Together with Martina, we'll step into the kitchen and bake a tasty surprise. Maybe crispy grissini, yummy pizza, or fresh bread – you'll have to wait and see! We'll also make our very own butter. Do you know how that works? If not, come and find out with us! Together we'll discover how cream turns into butter. Mixing, kneading, shaping – and of course tasting – our baking adventure will be lots of fun!



 **09:30–13:30**

 Anmeldung **bis DIENSTAG 17:00 Uhr**
Prenotazione **fino a MARTEDÌ alle ore 17**
Registration **until TUESDAY 5 pm**

 **€ 30,00** (ermäßigt / ridotto / reduced)
€ 40,00 (Vollpreis / prezzo pieno / full price)
inkl. Mittagessen / pranzo incluso / lunch included



MITTWOCH / MERCOLEDÌ / WEDNESDAY

❖ Kinder-Geisterstunde

Richtig unheimlich wird es nachts auf der Burg Taufers: Seit Hunderten von Jahren treiben Gespenster dort im Dunkeln ihr Unwesen! Vieles gibt es von ihnen zu erzählen – und in ganz besonderen Nächten kann man ihnen vielleicht sogar begegnen. In einer mutigen Kindergruppe kann das nur spannend und aufregend werden. Komm mit uns!

❖ L'ora del fantasma

Che atmosfera sinistra a Castel Taufers! È arrivato il momento dei fantasmi che da più di cent'anni vivono nel castello! Tante sono le storie sui fantasmi del castello e qualche notte è persino possibile vederli. Un'avventura unica per bambini coraggiosi. Vieni anche tu!

❖ Children's witching hour

It is really scary at night at Taufers Castle: since hundreds of years there are ghosts that play tricks in the dark! There is a lot to tell about them and on very special nights you may even be able to see them. An exciting adventure for a group of courageous children. Come and join us!
ONLY IN GERMAN AND ITALIAN.



20:30–22:30



Teilnahme **ab 8 Jahren**
Partecipazione **dai 8 anni**
Participation **from 8 years**



Anmeldung **bis MITTWOCH 17:00 Uhr**
Prenotazione **fino a MERCOLEDÌ alle ore 17**
Registration **until WEDNESDAY 5 pm**



€ 20,00 (ermäßigt / ridotto / reduced)
€ 30,00 (Vollpreis / prezzo pieno / full price)



DONNERSTAG / GIOVEDÌ / THURSDAY

❖ Das Rätsel des Ahrntaler Waldes

Vor langer Zeit versteckte ein alter Waldgeist einen geheimen Schatz im Ahrntaler Wald. Doch er wollte, dass nur mutige Kinder mit Köpfchen und Teamgeist ihn finden können. Deshalb hinterließ er knifflige Aufgaben und spannende Hinweise. Heute hat er dich ausgewählt. Aber nur wenn du und dein Team alle Rätsel löst, wird sich der Schatz zeigen ...


❖ Il mistero del bosco della Valle Aurina

Molto tempo fa, un vecchio fantasma della foresta nascose un tesoro segreto nel bosco della Valle Aurina. Ma voleva che solo bambini coraggiosi, con ingegno e spirito di squadra, potessero trovarlo. Per questo lasciò enigmi difficili e indizi emozionanti. Oggi ha scelto te. Ma solo se tu e la tua squadra risolverete tutti gli enigmi, il tesoro si mostrerà...


❖ The mystery of the Ahrntal forest

A long time ago, an old forest spirit hid a secret treasure in the forest of the Ahrntal valley. But he wanted only brave children with clever minds and strong teamwork to be able to find it. So he left tricky challenges and exciting clues. Today he has chosen you. But only if you and your team solve all the riddles will the treasure reveal itself...



 **08:50–13:00**

 Anmeldung **bis MITTWOCH 17:00 Uhr**
Prenotazione **fino a MERCOLEDÌ alle ore 17**
Registration **until WEDNESDAY 5 pm**

 **€ 20,00** (ermäßigt / ridotto / reduced)
€ 30,00 (Vollpreis / prezzo pieno / full price)
inkl. kleiner Jause / incl. piccola merenda / small snack included



FREITAG / VENERDÌ / FRIDAY

❖ Abenteuer Bergwerk – mit Schatzsuche

Geheimnisvoll, aufregend, lustig: So wird unsere gemeinsame Schatzsuche im Bergwerk. Wo's enge und verschlungene Wege gibt und wo's viele coole Ideen braucht, um eeendlich den Schatz zu heben ... hilf mit!

❖ Avventura in miniera – con caccia al tesoro

Misteriosa, emozionante, divertente: ecco com'è la nostra caccia al tesoro nel profondo della miniera. Proprio lì, dove un susseguirsi di strette gallerie e cunicoli richiede un sacco di buone idee per riuscire a trovare il tesoro... vieni a darci una mano anche tu!

❖ Adventure mine – with treasure hunt

Full of secrets, exciting, fun: that's our treasure hunt together in the mine. Where there are narrow and mazy paths and where it takes lots of cool ideas to finally track down the treasure... why not join in and help us out!



08:40–12:30



Anmeldung **bis DONNERSTAG 16:00 Uhr**
Prenotazione **fino a GIOVEDÌ alle ore 16**
Registration **until THURSDAY 4 pm**



€ 25,00 (ermäßigt / ridotto / reduced)
€ 35,00 (Vollpreis / prezzo pieno / full price)
inkl. kleiner Jause / incl. piccola merenda / small snack included



Bauernland-Zoo
L'avenue des Elfs



Auf der Suche nach einem Schlechtwetterprogramm für Kinder (zwischen 6 und 12 Jahren)?

DAKSYS NATURWERKSTATT

WO?	Naturparkhaus Sand in Taufers (MITTWOCH) oder Infostelle Kasern (FREITAG)
WANN?	Immer von 15:00 Uhr bis 16:30 Uhr
ANMELDUNG	bis zum Vortag 12:00 Uhr unter Tel. + 39 0474 677 546

**Piove? Nessun problema!
Ecco un'attività divertente per i piccoli (da 6 a 12 anni).**

IL LABORATORIO NATURA DI DAKSY

DOVE?	Centro visite del Parco naturale a Campo Tures (MERCLEDÌ) o info-point Casere (VENERDÌ)
QUANDO?	Sempre dalle 15 alle 16:30
ISCRIZIONI	entro le 12 del giorno precedente al numero + 39 0474 677 546

Looking for wet weather activities for the kids (between six and twelve years)?

DAKSY'S NATURE WORKSHOP

WHERE?	Nature Park Visitor Center in Sand in Taufers (WEDNESDAYS) or the Information Point in Kasern (FRIDAYS)
WHEN?	Always between 3 and 4.30 pm
REGISTER	by 12 noon on the previous day on +39 0474 677546



Rückerstattungsmöglichkeiten bei EBK – bilaterale Körperschaft (Kollektivvertrag Handel & Dienstleistungen) & **STK – Südtiroler Tourismuskasse** (Kollektivvertrag Gastgewerbe)
Voraussetzung: der Arbeitgeber muss bei EBK oder STK eingeschrieben sein!



Possibilità di rimborso presso EBK – Ente Bilaterale (contratto collettivo commercio e terziario) & **CTA – Cassa Turistica Alto Adige** (contratto collettivo turismo)
Condizione necessaria: il datore di lavoro deve essere iscritto all'EBK oppure alla CTA!




**Ahrntal
Valle
Aurina**

www.ahrntal.com

